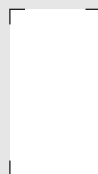


Дата производства:
Өндірілген уақыты:



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

F 016 L81 483 (2015.04) AS / 256 EURO



ALR 900 | AVR 1100

 **BOSCH**

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по
эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija



Русский

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке

- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Указания по безопасности

Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным использованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.

Пояснения к символам на садовом инструменте



Общее указание на наличие опасности.



Прочитайте руководство по эксплуатации.



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Предупреждение: Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.



Острые шипы/ножи. Берегите пальцы ног и рук.



Перед настройками на агрегате, его очисткой, если запутался шнур или если Вам нужно оставить агрегат без присмотра даже на короткое время, выключайте агрегат и вытягивайте штепсель из розетки. Держите шнур питания на расстоянии от шипов/ножей.

148 | Русский



Берегитесь удара электрическим током.



Держите шнур питания на расстоянии от ножей.



Прежде чем прикасаться к деталям агрегата, обождите, пока все детали агрегата не остановятся. Шипы/ножи продолжают вращаться некоторое время после выключения агрегата и могут причинить телесные повреждения.



Не работайте с инструментом во время дождя и не оставляйте его под дождем.

Эксплуатация

- ▶ Никогда не позволяйте пользоваться агрегатом детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст пользователя. Если Вы не пользуетесь агрегатом, храните его в недоступном для детей месте.
- ▶ Настоящий электроинструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или недостаточными знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под надзором лица, ответственного за их безопасность, или получают от него инструкции по эксплуатации настоящего электроинструмента. Дети должны находиться под присмотром, чтобы избежать возможности игры с электроинструментом.
- ▶ Не пользуйтесь садовым инструментом, если Вы устали или больны, или находитесь под действием спиртных напитков, наркотических средств или медикаментов.
- ▶ Никогда не производите аэрацию/культивацию газона, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети, или домашние животные.
- ▶ Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- ▶ При работе с агрегатом всегда одевайте наушники и защитные очки.
- ▶ Не работайте с садовым инструментом босиком или в открытых сандалиях. Всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки.
- ▶ Тщательно осмотрите участок работы и уберите камни, палки, проволоку, кости и прочие посторонние предметы.
- ▶ Перед использованием всегда проверяйте шипы и винты шипов на предмет износа и повреждения.
- ▶ Во избежание небаланса меняйте износившиеся или поврежденные шипы и винты только всем комплектом. Осторожно при агрегатах с несколькими шипами, поскольку вращение одного шипа

- может приводить к вращению также и других шипов.
- ▶ Если Вы работаете с агрегатом без приемного приспособления, одевайте маску на все лицо.
 - ▶ Передвигайтесь всегда спокойно, никогда не бегите.
 - ▶ Прорыхляйте/культивируйте газон только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
 - ▶ По возможности избегайте пользования агрегатом на мокрой траве или принимайте дополнительные меры предосторожности, чтобы не поскользнуться.
 - ▶ Аэрация/культивация газона на склонах может таить в себе опасности.
 - ▶ Не производите аэрацию/культивацию на очень крутых склонах.
 - На склонах и на мокрой траве всегда следите за уверенным шагом.
 - Прорыхляйте/культивируйте газон на склонах всегда поперек и никогда не сверху вниз или снизу вверх.
 - Будьте особенно осторожны при смене направления на склонах.
 - Будьте крайне осторожны, если Вы идете спиной вперед или тянете садовый инструмент за собой.
 - ▶ При аэрации/культивации всегда толкайте агрегат перед собой и никогда не тяните его к себе.
 - ▶ Шипы/ножи агрегата должны стоять, если Вам нужно наклонить агрегат для транспортировки, пересечь участок, не засеянный травой, или убрать агрегат с участка, где Вы производили аэрацию/культивацию.
 - ▶ Никогда не пользуйтесь агрегатом без приемного приспособления или без дефлектора.
 - ▶ Включите садовый инструмент, как описано в инструкции по эксплуатации, следите за тем, чтобы Ваши ноги были на достаточном расстоянии от вращающихся ножей.
 - ▶ Не наклоняйте садовый инструмент, начиная работу с ним или запуская двигатель, за исключением тех случаев, когда это необходимо для работы в высокой траве. В таком случае приподнимите садовый инструмент с противоположной Вам стороны нажатием на рукоятку, однако не больше нужного. Следите за тем, чтобы Ваши руки были на рукоятке, когда будете опять опускать садовый инструмент.
 - ▶ Держите руки и ноги на расстоянии от вращающихся частей и не подставляйте их под вращающиеся части.
 - ▶ При работе с садовым инструментом держитесь на расстоянии от зоны выброса.
 - ▶ Никогда не поднимайте и не переносите садовый инструмент при работающем двигателе.
 - ▶ При настройке агрегата следите за тем, чтобы Ваши ноги и руки не

150 | Русский

были зажаты между двигающимися шипами/ножами и неподвижными частями агрегата.

- ▶ **Регулярно проверяйте шнур питания и удлинитель, если таковой используется. Не включайте поврежденный шнур в розетку и не прикасайтесь к нему, пока он не будет отсоединен от розетки.** Если шнур поврежден, Вы можете соприкоснуться с находящимися под напряжением частями. Осторожно, имеется опасность поражения электрическим током.
- ▶ Не прикасайтесь к шипам, пока агрегат не будет отключен от сети и шипы полностью не остановятся.
- ▶ **Держите шнур питания и удлинитель на удалении от шипов.** Шипы могут повредить шнур и привести к соприкосновению с частями, находящимися под напряжением. Осторожно, имеется опасность поражения электрическим током.

Вытягивайте штепсель из розетки:

- всегда, когда оставляете садовый инструмент без присмотра,
- перед устранением застрявания,
- перед проверкой, очисткой или выполнением прочих работ на садовом инструменте,
- после столкновения с чужеродными предметами. Немедленно проверьте садовый инструмент на предмет повреждений и при необходимости отремонтируйте его,

– если садовый инструмент начнет необычно вибрировать (немедленно проверить).

Электроподключение

- ▶ Напряжение источника питания должно соответствовать данным на заводской табличке агрегата.
- ▶ Рекомендуется включать этот агрегат только в розетку, оборудованную устройством защитного отключения на 30 мА.
- ▶ При замене шнура используйте только шнур, рекомендованный изготовителем агрегата, № для заказа и тип см. в инструкции по эксплуатации.
- ▶ Никогда не беритесь за штепсель мокрыми руками.
- ▶ Не проезжайте через шнур питания и через удлинитель, не сдавливайте их и не тяните за них, поскольку этим Вы можете повредить их. Защищайте шнур от высоких температур, масел и острых краев.
- ▶ Удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации сечение и быть защищен от брызг воды. Штепсельный разъем не должен лежать в воде.
- ▶ При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые рукавицы.

Электробезопасность

- ▶ **Внимание! Перед проведением работ по техническому обслуживанию или очистке, выключайте садовый**

инструмент и вытягивайте штепсельную вилку из розетки. Эти операции необходимо проделывать также и в том случае, если сетевой кабель поврежден, перерезан или запутался.

- ▶ После выключения агрегата шипы/ножи еще несколько секунд продолжают вращаться.
- ▶ Осторожно – не прикасайтесь к вращающимся шипам/ножам.

Из соображений безопасности Ваш садовый инструмент имеет защитную изоляцию и не нуждается в заземлении. Рабочее напряжение составляет 230 В ~, 50 Гц (для стран, не входящих в ЕС: 220 В или 240 В в зависимости от исполнения). Используйте только разрешенный кабель-удлинитель. Информацию можно получить в авторизированной сервисной мастерской.

Разрешается использовать только удлинители типа H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Если Вам нужен удлинитель к агрегату, разрешается использовать только удлинители с сечением провода:

- 1,0 мм²: максимальная длина 40 м
- 1,5 мм²: максимальная длина 60 м
- 2,5 мм²: максимальная длина 100 м

Указание: Кабель-удлинитель должен, по предписаниям техники безопасности, иметь защитный проводник, который соединен через

вилку сети с защитным проводником Вашей электрической сети.

В сомнительных случаях обратитесь к профессиональному электрику или в ближайшую сервисную мастерскую фирмы Bosch.

▶ ОСТОРОЖНО: От кабелей-удлинителей, не отвечающих предписаниям, может исходить опасность. Кабель-удлинитель, вилка и муфта должны быть выполнены в водонепроницаемом исполнении и допущены для использования под открытым небом.

Кабельные соединения должны быть сухими и не лежать на земле.

Для повышения безопасности рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО), срабатывающее при макс. 30 мА. УЗО следует проверять перед каждым использованием аппарата.

Шнур необходимо регулярно проверять на наличие признаков повреждения, его можно использовать только в безупречном состоянии.

Поврежденный сетевой шнур разрешается ремонтировать только в авторизированной мастерской Bosch.

Указание для продуктов за пределами Великобритании:
ВНИМАНИЕ: В интересах Вашей безопасности необходимо соединить штекер садового инструмента с кабелем-удлинителем.
Соединительная муфта кабеля-

152 | Русский

удлинителя должна быть защищена от водяных брызг, сделана из резины или покрыта резиной. Кабель-удлинитель должен использоваться с приспособлением для разгрузки провода от натяжения.

Техобслуживание

- ▶ Проверяйте все гайки, болты и винты на предмет прочной посадки с целью обеспечения безопасного рабочего состояния садового инструмента.
- ▶ Регулярно проверяйте приемное устройство на предмет износа.
- ▶ Проверяйте садовый инструмент и на всякий случай меняйте износившиеся или поврежденные детали.
- ▶ Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.
- ▶ При манипуляциях или работах в зоне острых шипов/ножей всегда одевайте садовые рукавицы.

Технические данные

Аэратор / Культиватор		ALR 900	AVR 1100
Товарный №		3 600 H8A 0..	3 600 H8A 1..
Ном. потребляемая мощность	Вт	900	1 100
Ширина колеи	см	32	32
Вместимость травосборника	л	50	50
Механизм			
– пружинные шипы		●	–
– маятниковые ножи		–	●
Система сбора		Jet Collect	Jet Collect
Рабочая высота	мм	+ 10/+ 5/0/- 5	+ 5/0/- 5/- 10
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01:2014	кг	9,9	10,4
Класс защиты		□/II	□/II
Серийный номер		см. заводскую табличку садового инструмента	

Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильнее и надежнее работать с садовым инструментом.

Символ	Значение
	Надевайте защитные рукавицы
	Направление движения
	Направление реакции
	Вес
	Включение
	Выключение
	Принадлежности/запчасти

Применение по назначению

Агрегат предназначен для прочесывания, культивации и аэрации газонов на частных земельных участках. При настройке большей рабочей высоты можно также собирать на газоне опавшую листву.

Данные по шуму и вибрации

Значения звуковой эмиссии определены в соответствии с EN 50636-2-92.

А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно:

	3 600 ...	H8A 0..	H8A 1..
уровень звукового давления	дБ(A)	78	76
уровень звуковой мощности	дБ(A)	95	93
погрешность K	дБ	1	1

Общая вибрация a_h (векторная сумма трех направлений) и погрешность K в соответствии с EN 50636-2-92:

	3 600 ...	H8A 0..	H8A 1..
вибрация a_h	м/с ²	2,5	2,5
погрешность K	м/с ²	1,5	1,5

Заявление о соответствии CE

Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что описанный в разделе «Технические данные» продукт отвечает всем соответствующим положениям Директив 2011/65/EU, до 19 апреля 2016: 2004/108/EC, начиная с 20 апреля 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/CE, включая их изменения, а также следующим нормам: EN 60335-1, EN 50636-2-92, EN 50581. 2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности: Процедура оценки соответствия согласно приложения V.

3 600 ... H8A 0.. H8A 1..

дБ(A) 95 94

Категория продукта: 49

Техническая документация (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Executive Vice President Engineering	Helmut Heinzelmann Head of Product Certification PT/ECS
--	---

Henk Becker *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 01.01.2017

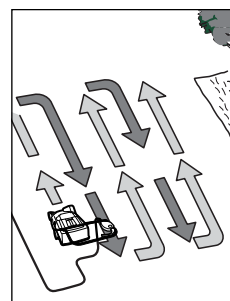
Монтаж и эксплуатация

► **Не включайте садовый инструмент в розетку, пока он не будет полностью монтирован.**

Действие	Рисунок	Страница
Комплект поставки	1	253
Сборка		
Монтаж кабеля-удлинителя	2	253
Сборка травосборника	3	254
Монтаж травосборника	4	254
Настройка рабочей высоты	5	254
Включение/выключение	6	255
Демонтаж и монтаж шипов	7	255
Техобслуживание, очистка и хранение	8	256

Bosch Power Tools

F 016 L81 483 | (28.9.16)

Указания по применению**Аэрация и культивация газона**

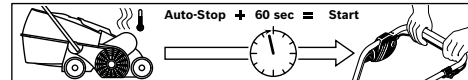
Расположите ALR 900/AVR 1100 у края газона как можно ближе к розетке. Работайте в направлении от розетки.

После каждого разворота переключайте шнур на противоположную, уже обработанную сторону.

При аэрации/культивации газона **не создавайте перегрузку для двигателя.**

ALR 900:

При перегрузке число оборотов двигателя уменьшается и меняется шум от двигателя. В таком случае остановитесь, отпустите рычаг управления и установите **большую рабочую высоту**. В противном случае двигатель может быть поврежден.

AVR 1100:

Двигатель оснащен функцией защитного отключения, которая срабатывает, если ножи застряли или забились или перегружен двигатель. Если это произошло, выключите агрегат.

Функция защитного отключения перезапускается только при опущенном рычаге управления.

154 | Русский

Вытащите штепсель из розетки, устраните причину застопоривания и подождите минуту, прежде чем повторно включить агрегат, чтобы перезапустилась функция защитного отключения.

► **При манипуляциях или работах в зоне острых шипов/ножей всегда одевайте садовые рукавицы.**

Указание: Если при ожидании перезапуска функции защитного отключения Вы слишком рано нажмете на рычаг управления и агрегат при этом будет включен в розетку, время на перезапуск функции защитного отключения удлинится.

Если агрегат опять отключится, увеличьте рабочую высоту или отложите работу до более благоприятных условий. См. также «Таблицу поиска неисправностей» и «Рекомендации по аэрации и культивации газона».

Рекомендации по аэрации и культивации газона

Оптимальные условия для аэрации/культивации газона – когда трава короткая и слегка влажная. Аэрация или культивация газона при слишком мягком или слишком твердом грунте может повредить газон и привести к тому, что агрегат будет собирать не чисто.

- Перед аэрацией/культивацией уничтожьте мох стандартными средствами.

- Запускайте ALR 900/AVR 1100 на большой рабочей высоте и при необходимости опустите ее.
- Взрыхлите/культивируйте газон сначала в одном направлении туда-сюда, через неделю сделайте то же самое в перпендикулярном направлении, пока таким образом не будет обработан весь газон.
- В зависимости от состояния газона аэрация/культивация газона, покрытого мхом и отмершими растениями, может привести к залысынам или голым местам.

Указание: Если на газон насыпалось с деревьев (напр., он устлан листвой, ветками и т.д.), сначала уберите газон, установив агрегат на рабочую высоту 3 или 4.

Для достижения оптимальных результатов перед засевом новой травы скосите газон. Пересейте траву на голых или разреженных местах качественными семенами. Перед удобрением дайте молодой траве подняться, при необходимости поливайте газон, чтобы всходы не засохли.

Оптимальный период для аэрации или культивации травы – ранняя весна и поздняя осень.

Газон также можно улучшить, если прочесывать/культивировать его после каждого шестого скашивания травы на большей рабочей высоте.

Поиск неисправностей

В следующей таблице приведены симптомы и способы устранения неисправностей. Если Вам не удастся с этой помощью обнаружить и устранить проблему, то обратитесь в Вашу сервисную мастерскую.

► **Внимание! До начала поиска неисправности выключите аппарат и выньте вилку сети из штепсельной розетки.**

Проблема	Возможная причина	Устранение
Садовый инструмент не работает	Отсутствует питание	Проверьте и включите
	Неисправна розетка	Воспользуйтесь другой штепсельной розеткой
	Поврежден кабель-удлинитель	Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения
	Сработал предохранитель	Замените предохранитель
	Возможно, агрегат забился	Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Активирована функция защитного отключения (только AVR 1100)	см. ниже*
	Рабочая высота для аэрации/культивирования газона настроена для этих условий слишком низко	Установите большую рабочую высоту
	Забился ротор	Устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
Забилась боковая решетка	Удалите остатки растений снаружи боковой решетки	
Травоприемник переполнен	Регулярно опоражнивайте травоприемник	

Проблема	Возможная причина	Устранение
Садовый инструмент работает с перебоями	Поврежден кабель-удлинитель	Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения
	Неисправность внутреннего электромонтажа машины	Обратитесь в сервисную мастерскую
	Износились/потерялись шипы/ножи	ALR 900: Поставьте соответствующие запчасти (см. «Демонтаж и монтаж шипов») AVR 1100: Обратитесь в сервисную мастерскую
	Слишком мокрые условия работы	Установите большую рабочую высоту (см. «Рекомендации по аэрации и культивации газона»)
	Слишком много растительных остатков на участке	см. ниже*
	Возможно, агрегат забился	Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Рабочая высота для аэрации/культивирования газона настроена для этих условий слишком низко	Установите большую рабочую высоту
Садовый инструмент работает тяжело или скрипит ремень	Трава слишком высокая	Скосите траву
	Слишком неровная поверхность	Установите большую рабочую высоту
	Травоприемник переполнен	Регулярно опорожняйте травоприемник
Садовый инструмент работает тяжело или скрипит ремень	Слишком низкая рабочая высота	Установите большую рабочую высоту (см. «Настройка рабочей высоты»)
Шипы/ножи не вращаются	На шипы/ножи намоталась трава	Устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Ремень проскальзывает или поврежден	Обратитесь в сервисную мастерскую
Чрезмерная вибрация/шум	Шипы/ножи повреждены	ALR 900: Поставьте соответствующие запчасти (см. «Демонтаж и монтаж шипов») AVR 1100: Обратитесь в сервисную мастерскую
Неудовлетворительная производительность работы	Земля слишком мокрая для аэрации/культивации	Установите большую рабочую высоту (см. «Рекомендации по аэрации и культивации газона»)
	Рабочая высота для аэрации/культивирования газона настроена для этих условий слишком низко	Установите большую рабочую высоту
	Возможно, агрегат забился	Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Забилась боковая решетка	Удалите остатки растений снаружи боковой решетки
	Не хватает пружинных шипов (только в ALR 900)	Замените пружинные шипы (обязательно одевайте садовые рукавицы)

*Если на газон насыпалось с деревьев (напр., он услан листвой, ветками и т.д.), сначала уберите газон, установив агрегат на рабочую высоту 3 или 4.

156 | Русский

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

www.bosch-garden.com

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош»
Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г.Химки, Московская обл.
Россия
Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте www.bosch-pt.ru
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Утилизация

Не выбрасывайте садовые инструменты в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС:



В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и ее претворением в национальное законодательство отслужившие электрические и электронные приборы и инструменты нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

Возможны изменения.

Українська

Вказівки з техніки безпеки

Увага! Уважно прочитайте наступні вказівки. Ознайомтеся з елементами управління і правилами користування садовим інструментом. Зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого користування нею.

Пояснення щодо символів на садовому інструменті



Загальна вказівка про небезпеку.



Прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



Слідкуйте за тим, щоб чужорідні частки, що відлітають при видуванні повітря, не травмували людей поблизу.



Попередження:
Дотримуйтеся безпечної відстані до садового інструменту, коли він працює.



Гострі шипи/ножі. Бережіть пальці рук і ніг.



Перед тим, як міняти щонабудь в настройках на приладі, перед очищенням приладу, якщо шнур приладу заплутався або якщо Ви збираєтеся залишити прилад навіть на короткий час без нагляду, вимкніть його і витягніть штепсель з розетки. Тримайте мережний шнур на відстані від шипів/ножів.



Захищайте себе від удару електричним струмом.



Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.



Перш ніж торкатися до деталей приладу, зачекайте, доки всі деталі не зупиняться. Після вимкнення приладу шипи/ножі ще продовжують обертатися і можуть призвести до поранень.



Не користуйтеся приладом в дощ, на прилад взагалі не повинен попадати дощ.

Експлуатація

- ▶ Ні в якому разі не дозволяйте користуватися приладом дітям і особам, що не знайомі з цими інструкціями. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви саме не працюєте з приладом, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- ▶ Цей прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад. Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з приладом.

158 | Українська

- ▶ Не користуйтеся садовим інструментом, якщо Ви стомлені або хворі, або знаходитесь під дією спиртних напоїв, наркотиків або ліків.
- ▶ Ніколи не прорихлюйте/не культивуйте газон, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- ▶ Користувач несе відповідальність за нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна.
- ▶ Коли працюєте з приладом, завжди вдягайте навушники і захисні окуляри.
- ▶ Не працюйте з садовими інструментом босоніж або у відкритих сандалях. Завжди майте на собі міцне взуття і довгі штани.
- ▶ Уважно огляньте ділянку, на якій Ви збираєтесь працювати, і приберіть каміння, дрючки, дроти, кістки і інші чужорідні предмети.
- ▶ Перед користуванням приладом завжди продивляйтесь, чи на місці всі шипи і гвинти шипів, чи не зносилися і чи не пошкоджені вони.
- ▶ Шипи і гвинти, що зносилися або пошкоджені, міняйте лише повним комплектом, щоб запобігти дисбалансу. Обережно з приладами з декількома шипами, оскільки внаслідок обертання одного шипа можуть рухатися також і інші шипи.
- ▶ Якщо Ви працюєте з приладом без приймального пристрою, захищайте обличчя маскою на все обличчя.
- ▶ Завжди йдіть спокійним кроком, ніколи не біжіть.
- ▶ Прорихлюйте/культивуйте газон лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- ▶ За можливістю не користуйтеся приладом на мокрій траві або вживіть додаткові заходи, щоб не посковзнутися.
- ▶ Аерація/культивація газону на схилах може нести в собі небезпеки.
- ▶ Не прорихлюйте/не культивуйте газон на занадто крутих схилах.
- На схилах та на мокрій траві завжди слідкуйте за тим, щоб Ви стійко стояли на ногах.
- На схилах завжди прорихлюйте/культивуйте газон поперек, а не вгору-вниз.
- Якщо Ви працюєте на схилах, будьте особливо обережними на поворотах.
- Будьте особливо обережними, коли Ви задкуєте або тягнете садовий інструмент за собою.
- ▶ Під час аерації/культивації завжди штовхайте прилад поперед себе і ніколи не тягніть його до себе.
- ▶ Нахилити прилад для його перевезення, перевозити його через ділянки без трави, а також до/з місця аерації/культивації газону дозволяється лише, коли ножі стоять.
- ▶ Ніколи не працюйте з приладом без приймального пристрою або без дефлектора.

- ▶ Вмикайте садовий інструмент, як описано в інструкції з експлуатації, і слідкуйте за тим, щоб Ваші ноги були на достатній відстані від ножів, що обертаються.
 - ▶ При запуску садового інструменту і вмиканні мотора не нахилийте садовий інструмент – за винятком тих випадків, коли це необхідно зважаючи на високу траву. У такому випадку піднімайте садовий інструмент, притискаючи рукоятку, лише наскільки це необхідно і лише з протилежного до Вас боку. Коли будете опускати садовий інструмент, слідкуйте за тим, щоб Ваші руки були на рукоятці.
 - ▶ Не підсовуйте руки і ноги під деталі, що обертаються, і не тримайте поблизу від таких деталей.
 - ▶ Тримайтеся на відстані від викидної зони, коли працюєте із садовим інструментом.
 - ▶ Ніколи не піднімайте і не переносьте садовий інструмент, коли працює мотор.
 - ▶ При налаштуванні приладу слідкуйте за тим, щоб ноги і руки не потрапили між рухомі ножі і нерухомі частини приладу.
 - ▶ **Регулярно перевіряйте мережний і подовжувальний шнур (якщо є). Не вмикайте пошкоджений шнур у розетку і не торкайтеся до пошкодженого шнура, поки він ще увімкнутий в мережу.** На пошкодженому шнурі Ви можете торкнутися до частин, що знаходяться під напругою.
- Обережно, існує небезпека удару електричним струмом.
- ▶ Не торкайтеся до шипів, поки прилад не від'єднаний від мережі і шипи повністю не зупинилися.
 - ▶ **Не допускайте потрапляння мережного шнура і подовжувача у шипи.** Шипи можуть пошкодити шнур і призвести до контакту з частинами приладу, що знаходяться під напругою. Обережно, існує небезпека удару електричним струмом.
- Витягуйте штепсель з розетки:**
- завжди, коли залишаєте садовий інструмент без нагляду,
 - перед тим, як звільнити шипи що застряли,
 - перед тим, як перевірити або прочистити садовий інструмент, або виконати якісь роботи в ньому,
 - після зіткнення з чужорідним тілом. Негайно перевірте садовий інструмент на предмет пошкоджень і за необхідністю відремонтуйте,
 - якщо садовий інструмент почав незвичайно вібрувати (негайно перевірте).
- Підключення до джерела струму**
- ▶ Напруга в джерелі струму повинна відповідати даним на заводській табличці приладу.
 - ▶ Радимо підключати цей прилад лише до розетки, що захищена автоматом захисного вимкнення на 30 мА.
 - ▶ При заміні шнура на цьому приладі використовуйте лише мережний

160 | Українська

шнур, що передбачений виробником, номер для замовлення та тип див. в інструкції з експлуатації.

- ▶ Ніколи не беріться за штепсель мокрими руками.
- ▶ Не переїжджайте, не здавлюйте та не смикайте мережевий шнур або подовжувальний шнур, оскільки його можна пошкодити. Захищайте шнур від високої температури, масла і гострих країв.
- ▶ Подовжувальний шнур повинен мати вказаний в інструкції з експлуатації переріз та бути захищений від бризок води. Штепсельний роз'єм не повинен лежати в воді.
- ▶ Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.

Електрична безпека

▶ **Увага! Перед роботами з технічного обслуговування або очищення вимикайте садовий інструмент та витягуйте штепсель з розетки. Це саме має чинність і якщо електрокабель пошкоджений, надрізаний або заплутався.**

▶ **Після вимкнення приладу шипи/ножі ще декілька секунд обертаються.**

▶ **Обережно – не торкайтеся шипів/ножів, що ще обертаються.**

З міркувань техніки безпеки Ваш садовий інструмент має захисну ізоляцію і не потребує заземлення. Робоча напруга становить 230 В ~, 50 Гц (для країн, що не належать до

ЄС, в залежності від виконання 220 В або 240 В). Використовуйте лише дозволені подовжувальні кабелі.

Інформацію можна отримати в авторизований сервісний майстерні.

Дозволяється користуватися лише подовжувачами типу H05VV-F, H05RN-F або IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Якщо Ви будете користуватися приладом через подовжувач, дозволяється користуватися лише шнуром з таким діаметром:

- 1,0 мм²: максимальна довжина 40 м
- 1,5 мм²: максимальна довжина 60 м
- 2,5 мм²: максимальна довжина 100 м

Вказівка: якщо використовується подовжувальний кабель, він повинен мати захисний провід, який через штекер поєднаний з захисним проводом Вашої електромережі (як описано в правилах техніки безпеки).

При сумнівах запитайте кваліфікованого електрика або найближче представництво компанії Bosch, що здійснює сервісне обслуговування.

▶ **ОБЕРЕЖНО: Не передбачений подовжувальний кабель може бути небезпечним. Подовжувальний кабель, штекер та муфта повинні мати водонепроникне, дозволене для використання надворі виконання.**

Кабельні з'єднання мають бути сухими і не повинні лежати на землі. З метою збільшення безпеки рекомендується користуватися захисним автоматом макс. на 30 мА. Цей захисний автомат слід перевіряти перед кожним користуванням.

Під'єднувальний кабель треба регулярно перевіряти на предмет пошкоджень; його дозволяється використовувати лише в бездоганному стані.

Пошкоджений під'єднувальний кабель дозволяється ремонтувати лише в авторизованій майстерні Bosch.

Вказівка щодо продуктів, що були куплені **за межами Великобританії**: **УВАГА:** З міркувань техніки безпеки потрібно, щоб штепсель садового інструменту був з'єднаний з подовжувальним кабелем.

З'єднувальна муфта подовжувального кабелю повинна бути захищена від водяних бризок, зроблена з гуми або покрита гумою. Подовжувальний кабель має використовуватися з елементом, що компенсує натяг.

Технічне обслуговування

- ▶ Перевіряйте всі гайки, прогоничі і гвинти на предмет міцної посадки, щоб забезпечити безпечний робочий стан садового інструменту.
- ▶ Регулярно перевіряйте приймальний пристрій на предмет зношення.

- ▶ Перевіряйте садовий інструмент і про всяк випадок міняйте зношені або пошкоджені деталі.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб нові деталі були від Bosch.
- ▶ Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих шипів/ножів.

Символи

Наступні символи стануть Вам у нагоді, коли Ви будете читати та щоб зрозуміти інструкцію з експлуатації. Запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та безпечно користуватися садовим інструментом.

Символ	Значення
	Вдягайте захисні рукавиці
	Напрямок руху
	Напрямок реакції
	Вага
	Вмикання
	Вимикання
	Приладдя/запчастини

Призначення приладу

Прилад призначений для загібання, культивування та аерації газонів у приватному господарстві. Якщо настроїти робочу висоту вище, за допомогою приладу можна також збирати листя на газоні.

162 | Українська

Технічні дані

Аератор / Культиватор		ALR 900	AVR 1100
Товарний номер		3 600 H8A 0..	3 600 H8A 1..
Ном. споживана потужність	Вт	900	1 100
Ширина колії	см	32	32
Місткість кошика для трави	л	50	50
Механізм			
- Пружинні шипи		●	-
- Маятникові ножі		-	●
Система збору		Jet Collect	Jet Collect
Робоча висота	мм	+ 10/+ 5/0/- 5	+ 5/0/- 5/- 10
Вага відповідно до ЕРТА-Procedure 01:2014	кг	9,9	10,4
Клас захисту		□/II	□/II
Серійний номер		див. заводську табличку на садовому інструменті	

Інформація щодо шуму і вібрації

Значення звукової емісії отримані відповідно до EN 50636-2-92.	3 600 ...	H8A 0..	H8A 1..
А-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить:			
звукове навантаження	дБ(А)	78	76
звукова потужність	дБ(А)	95	93
похибка К	дБ	1	1
Сумарна вібрація a_h (векторна сума трьох напрямків) та похибка К відповідно до EN 50636-2-92:			
вібрація a_h	м/с ²	2,5	2,5
похибка К	м/с ²	1,5	1,5

Заява про відповідність CE

	3 600 ...	H8A 0..	H8A 1..
Ми заявляємо під нашу одноособову відповідальність, що описаний у розділі «Технічні дані» продукт відповідає усім відповідним положенням Директив 2011/65/EU, до 19 квітня 2016: 2004/108/EC, починаючи з 20 квітня 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC включаючи їх зміни, а також наступним нормам: EN 60335-1, EN 50636-2-92, EN 50581.			
2000/14/EC: гарантована звукова потужність:	дБ(А)	95	94
Процедура оцінки відповідності згідно з додатком V.			

Категорія продукту: 49

Технічна документація (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandHenk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ECS

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 01.01.2017**Монтаж та експлуатація**► **Не вмикайте садовий інструмент в розетку, поки він не буде повністю зібраний.**

Дія	Малюнок	Сторінка
Обсяг поставки	1	253
Монтаж		
Монтаж подовжувального кабелю	2	253
Збирання кошика для трави	3	254
Монтаж травозбірника	4	254

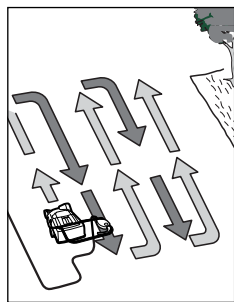
F 016 L81 483 | (28.9.16)

Bosch Power Tools

Дія	Малюнок	Сторінка
Настроювання робочої висоти	5	254
Вмикання/вимикання	6	255
Демонтаж та монтаж шипів	7	255
Технічне обслуговування, очищення та зберігання	8	256

Вказівки щодо роботи

Аерація та культивация газону



Встановіть ALR 900/AVR 1100 з краю газону якомога ближче до розетки. Працюйте в напрямку від розетки.

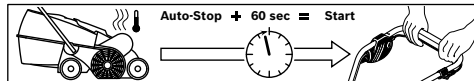
Після кожного розвороту переключайте шнур на протилежний, вже оброблений бік.

Під час аерації/культивации **не перевантажуйте мотор.**

ALR 900:

При перевантаженні кількість обертів мотора зменшується і шум від мотора міняється. В такому разі зупиніться, відпустіть важіль і настройте **більшу робочу висоту**. В протилежному випадку можливе пошкодження мотора.

AVR 1100:



Мотор обладнаний функцією захисного вимкнення, яка спрацьовує, якщо ножі застрягли або забилися або перевантажений мотор. Якщо це трапилося, вимкніть мотор.

Функція захисного вимкнення перезапускається лише після відпускання важеля.

Витягніть штепсель з розетки, витягніть предмет, яким блокуються ножі, і зачекайте одну хвилину, перш ніж знову запускати прилад, щоб встигла перезапуститися функція захисного вимкнення.

► Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих шипів/ножів.

Вказівка: Якщо під час чекання перезапуску функції захисного вимкнення Ви занадто рано натиснете на важіль і прилад буде увімкнений у розетку, час, потрібний для перезапуску функції захисного вимкнення, подовжується.

Якщо прилад знову вимкнеться, встановіть більшу робочу висоту або відкладіть роботу до покращення умов. Див. також «Таблицю пошуку несправностей» і «Поради стосовно аерації і культивации газону».

Поради стосовно аерації і культивации газону

Оптимальні умови для аерації/культивации газону – коли трава коротка і трохи вогка. Аерацією або культивацией газону при дуже м'якій або дуже твердій землі можна пошкодити землю, за таких умов прилад також може погано збирати.

- Перед аерацією/культивацией газону проведіть боротьбу з мохом за допомогою стандартних засобів.
- Запускайте ALR 900/AVR 1100 на великій робочій висоті і зменшуйте її за необхідністю.
- Прочісуйте газон в одному напрямку вперед і назад, потім через тиждень таким самим чином у перпендикулярному напрямку, поки не обробите весь газон.
- В залежності від стану газону вицисування моху та відмерлих частин рослин може привести до появи обтіраних або голих місць.

Вказівка: Якщо на газон напало з дерев (напр., листя, гілки тощо), спочатку треба прибрати газон, для чого прилад встановлюється на робочу висоту 3 або 4.

Для забезпечення оптимальних результатів, перш ніж засівати нову траву, скошіть газон. На голих місцях та на місцях, лише слабо покритих травою, засійте газон високоякісним насінням трави. Перед угноюванням дайте свіжому насінню трави спочатку прорости і за необхідністю поливайте, щоб насіння не висохло.

Оптимальним періодом для аерації чи культивации газону є рання весна або пізня осінь.

Ви також можете покращити газон, якщо, встановивши більшу робочу висоту, будете прочісувати/культивувати газон після кожного шостого скошування трави.

164 | Українська

Пошук несправностей

В нижчеподаній таблиці описані симптоми несправностей і даються поради, що робити, якщо Ваш прилад перестане працювати належним чином. Якщо це не допоможе Вам знайти і усунути проблему, будь ласка, звертайтеся в сервісну майстерню.

► **Увага: Перед пошуком несправностей вимкніть прилад і витягніть штепсель з розетки.**

Симптоми	Можлива причина	Що робити
Садовий інструмент не працює	Відсутнє живлення	Перевірте і увімкніть
	Несправна розетка	Користуйтеся іншою розеткою
	Пошкоджений подовжувальний кабель	Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження
	Спрацював запобігач	Поміняйте запобіжник
	Можливо, прилад забився	Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Активована функція захисного вимкнення (лише AVR 1100)	див. нижче*
	Занадто мала робоча висота для аерації/культивуації ґрунту за таких умов	Встановіть більшу робочу висоту
	Ротор забився	Усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Бокова решітка забилася	Приберіть залишки рослин із зовнішнього боку бокової решітки
	Кошик для трави переповнений	Регулярно спорожняйте кошик для трави
Садовий інструмент працює зі збоями	Пошкоджений подовжувальний кабель	Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження
	Пошкоджена внутрішня проводка приладу	Зверніться в сервісну майстерню
	Зносилися або загубилися шипи/ножі	ALR 900: Поставте придатні запчастини (див. «Демонтаж і монтаж шипів») AVR 1100: Зверніться в сервісну майстерню
	Земля дуже мокра	Встановіть більшу робочу висоту (див. «Поради стосовно аерації і культивуації газону»)
	Занадто багато рослин на поверхні	див. нижче*
	Можливо, прилад забився	Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Занадто мала робоча висота для аерації/культивуації ґрунту за таких умов	Встановіть більшу робочу висоту
	Трава занадто висока	Скосіть траву
	Дуже нерівна ділянка	Встановіть більшу робочу висоту
	Кошик для трави переповнений	Регулярно спорожняйте кошик для трави

Симптоми	Можлива причина	Що робити
Садовий інструмент працює важко або ремінь скрипить	Занадто мала робоча висота	Встановіть більшу робочу висоту (див. «Настроювання робочої висоти»)
Шипи/ножі не повертаються	На шипи/ножі накрутилася трава	Усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Ремінь проковзує або пошкоджений	Зверніться в сервісну майстерню
Сильна вібрація/шум	Шипи/ножі пошкоджені	ALR 900: Поставте придатні запчастини (див. «Демонтаж і монтаж шипів») AVR 1100: Зверніться в сервісну майстерню
	Незадовільна продуктивність	Встановіть більшу робочу висоту (див. «Поради стосовно аерації і культивування газону»)
	Земля дуже мокра для аерації/культивування	Встановіть більшу робочу висоту
	Занадто мала робоча висота для аерації/культивування ґрунту за таких умов	Встановіть більшу робочу висоту
	Можливо, прилад забився	Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Бокова решітка забилася	Приберіть залишки рослин із зовнішнього боку бокової решітки
	Не вистачає пружинних шипів (лише ALR 900)	Поміняйте пружинні шипи (завжди вдягайте садові рукавиці)

*Якщо на газон напало з дерев (напр., листя, гілки тощо), спочатку треба прибрати газон, для чого прилад встановлюється на робочу висоту 3 або 4.

Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

www.bosch-garden.com

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

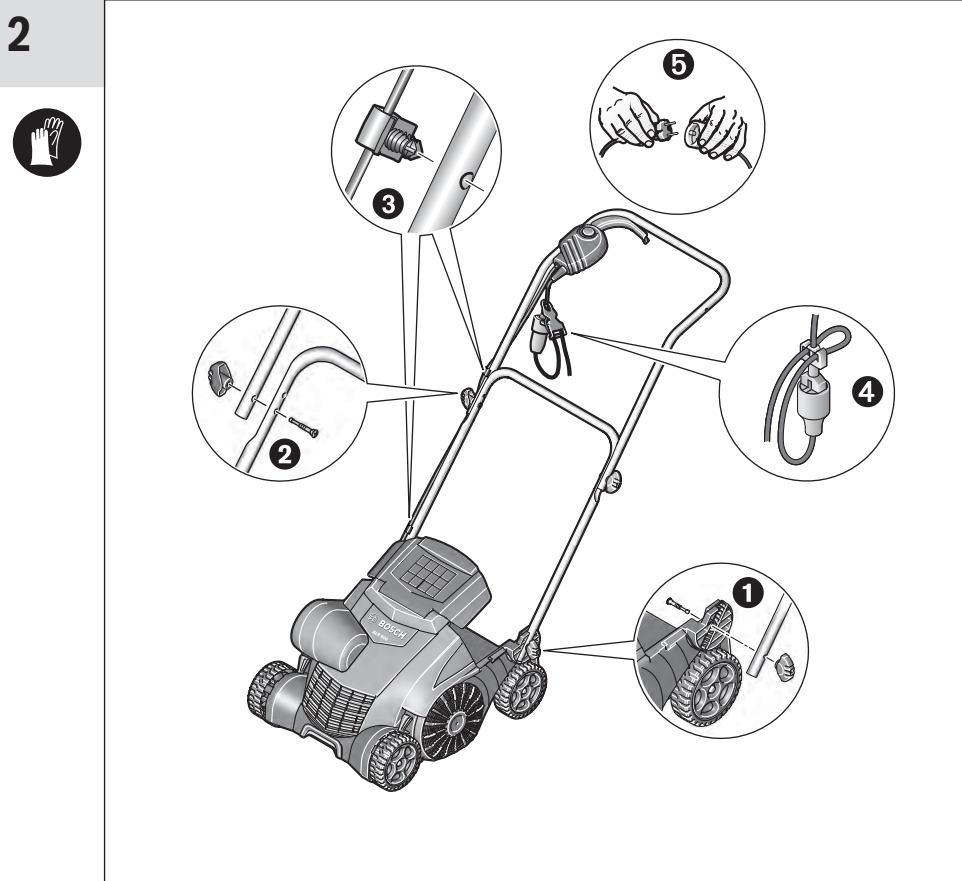
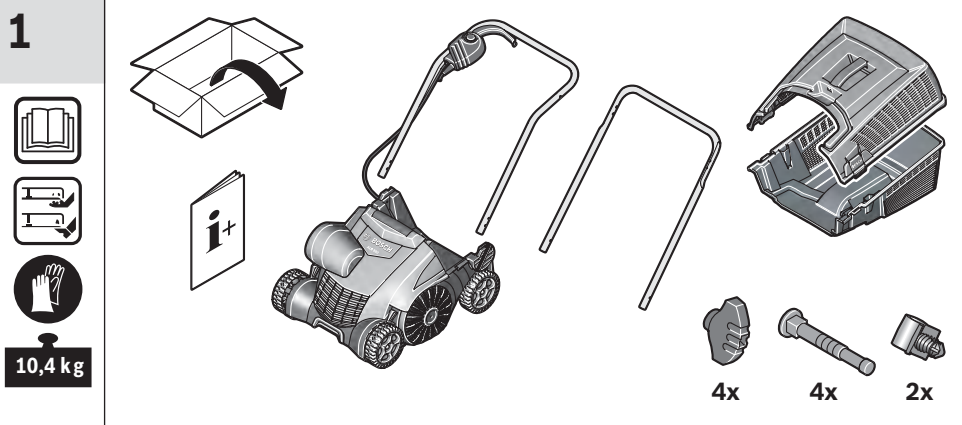
Не викидайте садові інструменти в побутове сміття!

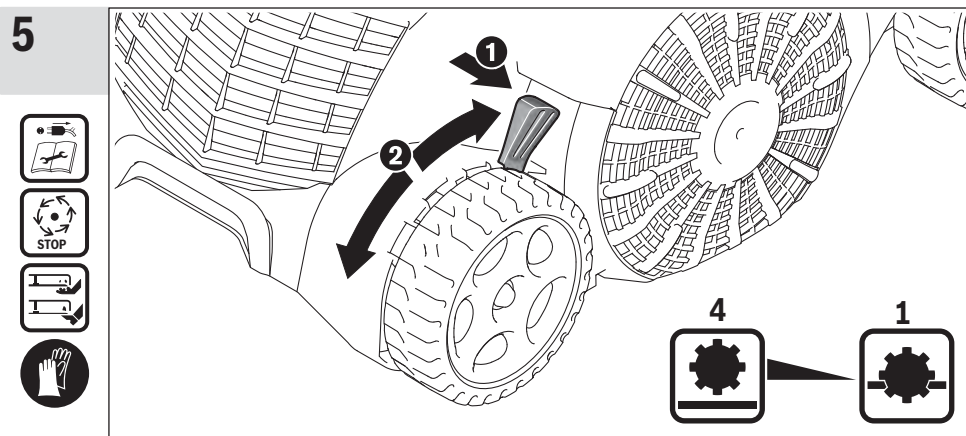
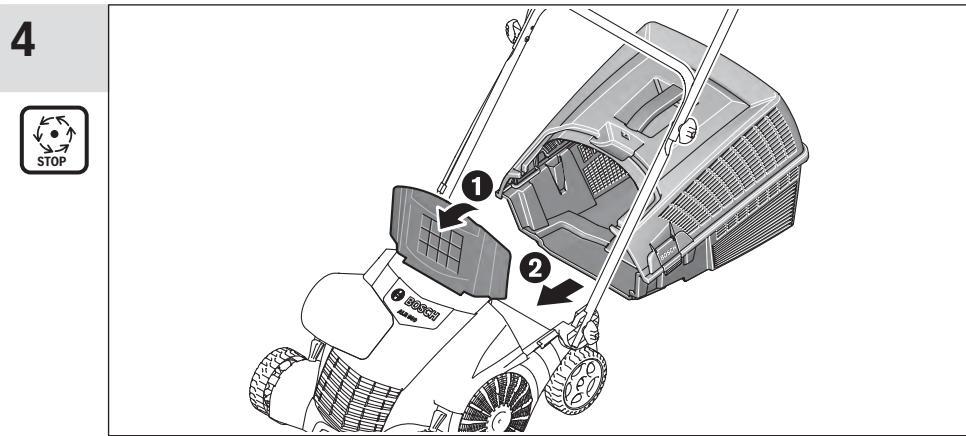
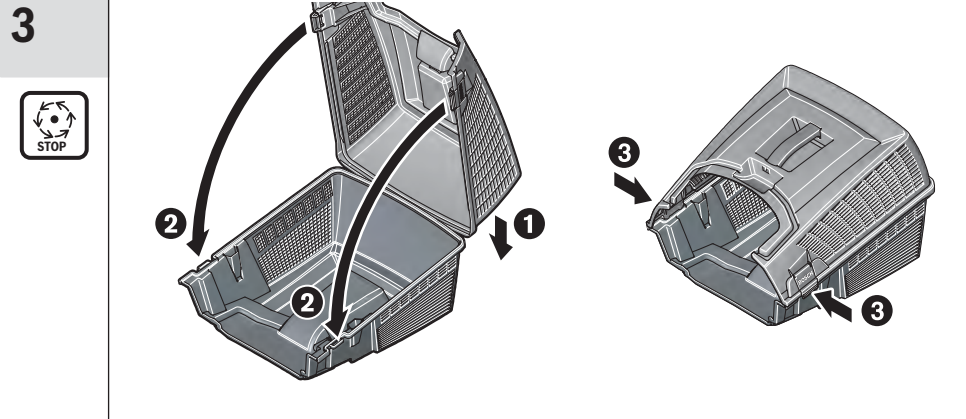
Лише для країн ЄС:

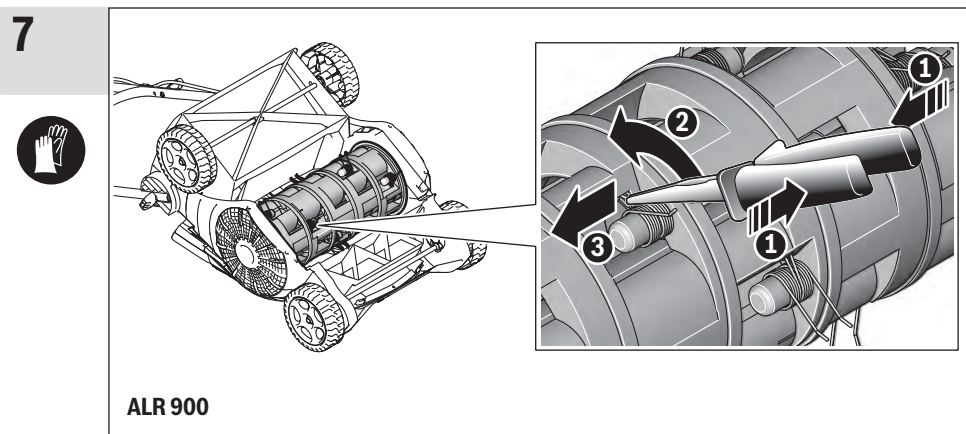
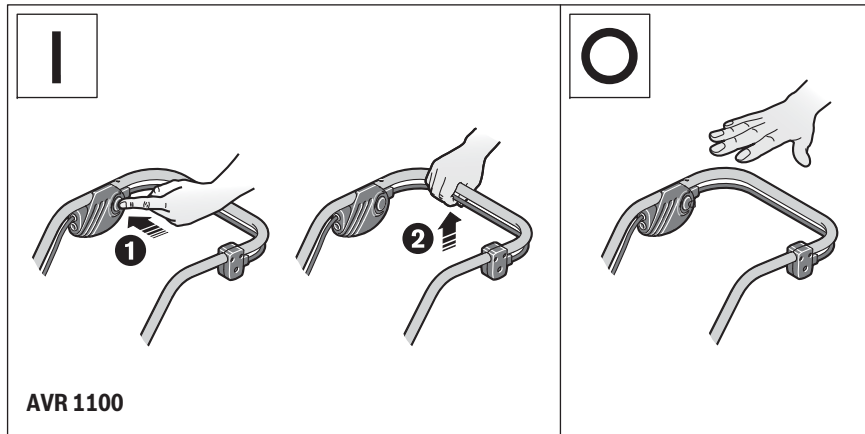
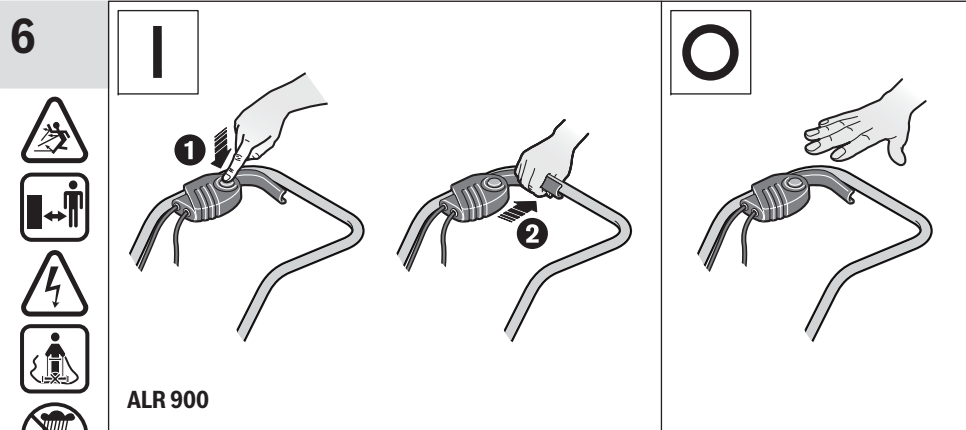


Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві електро- і електронні прилади, що вийшли з використання повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.









8

